

袁世凯

李金旺主编 毕玉林译

家书

人生失落、豪情壮志、家庭琐事、军国大事、教谕训导以及个人想法，袁世凯都详细地告诉亲人——浓浓的亲情，真真的话语，深深的智慧，实实在在的孝道传承。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

袁世凯家书 / 李金旺主编.

北京: 外文出版社有限责任公司, 2012

(清代名臣家书系列)

ISBN 978-7-119-07928-8

I. ①袁… II. ①李… III. ①袁世凯 (1859~1916)

—书信集 IV. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第198552号

责任编辑: 曾惠杰

装帧设计: 邢 毅

印刷监制: 冯 浩

袁世凯家书

主编: 李金旺

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地址: 中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码: 100037

网址: <http://www.flp.com.cn> 电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996177 (编辑部)

印刷: 三河市华晨印务有限公司

经销: 新华书店 / 外文书店

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 8 字数: 120千字

版次: 2012年10月第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-119-07928-8

定价: 29.80元

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 010-52100438)

目录

袁世凯小传	〇〇二
与叔保恒书（告不再以文章博功名）	〇〇六
与叔保恒书（本国兵书无用拟窥西学）	〇一〇
与于夫人书（告京城被骗始末）	〇一四
与于夫人书（追书诫勿泄被骗事）	〇二二
与兄世勋书（告至京城后情形）	〇二六
与仲兄世敦书（劝勿过悲兼谈母病）	〇三〇
与兄世敦、世廉、世勋书（告为督府幕宾情形）	〇三四
与于夫人书（详告离开直督府情形）	〇三七
与兄世敦、世廉书（倡言大志）	〇四六
与张佩纶书（告缚送高丽大院君内情）	〇五〇
与于夫人书（谈处理家事之道）	〇五四

- 与于夫人书（寿银赈灾积福延寿）—— 〇五八
- 与兄世勋书（告在韩镇乱近况）—— 〇六一
- 与叔保恒书（告己衷心不贰之情）—— 〇六五
- 与张佩纶书（遭忌思谋内调）—— 〇七〇
- 与兄世勋书（告奉旨总理三韩事宜原委）—— 〇七四
- 与张佩纶书（感谢栽培之恩）—— 〇七九
- 与兄世勋书（告再为驻韩大臣后近状）—— 〇八一
- 与于夫人书（嘱办恒叔灵柩返乡之事）—— 〇八五
- 与徐菊人书（日军占据三韩情形）—— 〇八九
- 与本生母书（告失韩后情形及神相语）—— 〇九四
- 与于夫人书（告与吴家定亲情形）—— 〇九九
- 与兄世敦书（人参呈母并告见爵帅情形）—— 一〇三
- 与兄世敦、世廉书（告任北洋练兵大臣情形）—— 一〇七

与徐菊人书（劝改就武职）	一一二
与阮斗瞻书（有关妓女喜翠之事）	一一六
与于夫人书（拒姻及不能丁忧情形）	一二〇
示大儿书（告大丧悲痛之情）	一二四
与兄世勋书（述戊戌告密之苦衷）	一二六
与兄世廉书（谈论感慨国事）	一三一
示大儿书（告治牙痛方并谕中文之重要）	一三八
与于夫人书（谈教女之道）	一四二
与兄世勋书（述已任直督后的担忧）	一四五
示次儿书（谕居家宜守父训示）	一五〇
与于夫人书（告不接人京原由并荐健身食物）	一五四
与弟世彤书（述揽权之实情）	一五九
与弟世彤书（告辞职未准情形）	一六六

与兄世勋书（告立宪主张失败情形）	一七〇
示次儿书（戒勿作干禄之念）	一七四
与兄世廉书（告辞职情况并论人参）	一七八
与于夫人书（谈论家事并述近况）	一八二
与于夫人书（述被训斥跌伤及忧虑之情）	一八五
与弟世彤书（告帝、太后驾崩及拟辞职情形）	一八九
示次儿书（返乡后劝子辞官）	一九三
与阮斗瞻书（谈论时局）	一九七
与阮斗瞻书（武昌军兴不愿再涉宦海）	二〇二
与徐菊人书（力陈不愿再出山之理由）	二〇六
与弟世彤书（告出山应战及为总理大臣情形）	二一〇
与弟世彤书（告组阁及被炸情形）	二一五
示次儿书（告清朝终结情形）	二二二

与弟世彤书（告任总统及组阁情形）	二二六
与黎宋卿书（述对抗民党之策）	二三二
与弟世彤书（申述讨伐民党之理由）	二三八
与黎宋卿书（劝派人来京以备选举总统）	二四二
与弟世彤书（申述改为帝制之理由）	二四六



清代十大名臣
家书系列

袁世凯
家书

李金旺主编 毕玉林译



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

袁世凱小傳

袁世凱，字慰亭，河南彰德項城人。自少好馳馬試劍，不喜章句之學，以致屢試秋闈，未得脫穎而出。遂棄文就武，投入吳長庚幕下，統兵駐節朝鮮。應邀多才，平靖東學黨之亂，保升道員，隨營辦理軍務。甲午中日啟衅，逃返故國，得邀榮祿、李鴻章之賞識，保充小站練兵大臣。一生偉業，實基於此。戊戌政變，又得那拉后之寵遣，職授山東巡撫。庚子拳禍，與南五省倡議中立，魯省治安賴以保全，于是政聲益著。擢升直隸總督，兼軍機大臣。迨至那拉后逝世，罷官歸里，卜筑園林，擬作終老計。洎乎辛亥革命軍興，征召再起督師，無如天厭專制，各省趨向共和，清帝勢窮退位，孫文訂約讓賢，公遂南面而任中華民國大總統。旋因恢復帝制，被蔡鍔等舉兵聲討，

改元十七日而取消，一生事业亦于是告终。盖据论定，功罪自有史官记载。兹特搜辑其与家族朋僚属等往来书札，其才识之横肆，军略之深造，都流露于鱼来雁往之间。读其书想见其为人。

袁世凯小传

袁世凯，字慰亭，河南彰德府项城县人。袁世凯从小喜欢骑马舞剑，不喜欢读儒家经典，以致多次参加乡试都没有考中。于是，他弃文从武，投入到吴长庆幕下，随部队在朝鲜执行公务。因为他善于应变、有才华，用武力平息了朝鲜东学党叛乱，立下了功劳，被保举升任为道员，在军队里处理操练军队的事务。中日甲午战争后，他迅速返回国内，得到荣禄、李鸿章的赏识，被保举充任小站练兵大臣。袁世凯卓越的业绩，就是从这里开始的。1898年戊戌政变后，袁世凯得到慈禧太后的宠爱，被任命为山东巡抚。1900年义和拳运动时，他和南方五省倡议保持“中立”，山东省治安借此得以保全。于是，他的政治名声更加显赫，被提拔为直隶总督兼军机大臣。慈禧太后逝世后，袁世凯被罢官，离开京城，回到河南老家。他在那里选择地址，修建园林，做出打算在那里养老的样子。等到辛亥革命军兴起时，朝廷任命袁世凯为湖广总督，督办剿抚事宜。哪里想到上天已经厌恶了专制，各省都纷纷

向往共和体制，清朝皇帝被迫宣布退位。孙中山签立和约让位给袁世凯。于是，袁世凯宣誓就任“中华民国”大总统。不久，因为恢复帝制，袁世凯被蔡锷等发兵声讨，改换年号十七天的他宣布退位，一生的事业宣告结束。他死之后，功罪自有历史记载。现在专门搜辑袁世凯与家人、朋友、同朝为官的僚属等往来的书信，编汇成书。从这些书信中，我们可以看出他过人的才识，他的纵放恣肆和用兵韬略。

与叔保恒书

(告不再以文章博功名)

侄世凱敬稟叔父大人侍下。九月二十一日奉到
賜示，淳淳告誡，相勸以剛日讀經，柔日讀史，并
專力于閨藝策論，腹笥既充，下屆秋闈傳戰，定卜
奪得錦標笑。捧讀之余，具見勉勵之殷，愛矜之切，
溢于言表，使侄愧感交并，不知涕泗之何從。侄自少
天分不足，素性頑鈍，不好讀書。稍長，日与庸鄙
者處，七竅盡被芳草封塞，旋經益友規誡，稍稍致
力于文章詩賦間，期年得青一矜，侄不自知侥幸得此
寸進，反視學問与功名可階取而得，无待結研攻苦者。
才能作得几句時文，以为苏韩可学而至焉；才能吟
成几十俚句，以为李杜亦可学而至焉。于是广结文
社，按期課艺，欲思尽涤旧染之污，克成袁氏之佳

子弟。詎知屢試秋闈不第，銳氣乃之一挫；操勞而成咯血症，銳氣又乃之一挫。居常每自竊嘆，蒼蒼者天，何限我以天賦，勑我以學問，若斯之酷耶！再圖以文章博取功名，只恐画餅難以充飢耳。故自闈后返里，意志頹唐，經史子集盡束之高閣，几如祖龍劫后，只字無復寓目。唯日與二三同里少年，馳馬試劍，以習武功。僉已逾終軍請纓之年，倍切定遠從戎之志，至于從青燈黃卷中博取紫袍玉帶，則略識之無者，不敢再作此夢想矣。僉之苦衷，如是如是，愿大人留意栽培為幸。有此謹請萬福全安，僉世凱謹稟。

与叔保恒书

(告不再以文章博功名)

侄儿世凯恭敬地禀告叔父大人。九月二十一日接到您的来信，对我谆谆告诫，勉励我在浮躁不安，不能平静的时候，就去读些经书，以平心乱；当自己郁闷无奈的时候，就去看些历史方面的书籍，用以振奋人心，并专心致力于科举考场上写的诗文和策论文，只要腹中所记的书籍和所有的学问充实了，下届乡试考试时，一定会考中了。捧读着您的来信，您对我的勉励和怜爱深厚而迫切，超出言语以外，真使侄儿我惭愧感动交加，感激涕零之余，有些无所适从了。侄儿从小天分不足，天生是个愚昧迟钝的人，不喜欢读书。稍大些了，天天与平常的庸俗之人相处，仅有的一点才智也都被一些世俗的事物所堵塞，后经好友规劝和告诫，才稍微知道用功学习一些文章辞赋，一年后侄儿取得了一些小小的成就，中了秀才。然而侄儿年少轻狂，不知道自己是侥幸得到这些，反而觉得学问与功名可轻松取得，不需要努力钻研、刻苦攻

读。刚会作得几句时文，就认为苏韩（苏轼、韩愈，都是古文大家）可以学习的地方也就这些了；才会吟唱几首通俗的诗句，就认为李杜（李白、杜甫，唐代著名诗人）可学习的地方也就这些了。于是广泛结交一些文艺社团，按期研读制艺，总想把旧有的东西彻底清除，把自己变成袁姓的最佳子弟。岂料屡次乡试不中，锐气也被挫伤；因过度操心劳累而患上了咯血症，锐气又一次被挫伤。平日里自己常暗暗叹息，苍天呵，为什么这样用天赋限制我，用学问束缚我，对我这样的冷酷呢！侄子如果再用文章来博取功名，只恐怕是用画饼难以用来充饥罢了。因此从乡试返回家乡后，我意志颓废，经史子集等的书全部束之高阁，我就像秦皇焚书后再没有什么书可读一样，一个字都没有再看过。平时里只和两三个同乡的年轻人骑马试剑，来练习武功。侄子我现在已经过了降服强敌，建功报国的年纪，因此更加坚定了到远方去参加军队的志向，至于在苦读中博取功名，则因为学问太少，不敢再有这个梦想了。侄子的苦衷，就是这样的，愿叔叔关心我栽培我。这就是侄儿世凯想跟您说的，在此谨祝叔叔一切平安。

与叔保恒书

(本国兵书无用拟窥西学)

侄世凯敬复叔父大人侍下。自十月初一日奉复一柬后，二十五日又接到赐示，谓侄既不愿从故纸堆中讨生活，决然舍文事而讲武功，拟效班超之投笔从戎，其志非不壮，惜乎遭遇不佳，当此边疆有靖，四海平安，英雄无用武之地，还空熟读兵书韬略，简牍揣摩，一旦机会适至，便可闻鸡而起矣。蔼然长者之言，诚属确论。唯侄属愚戆性，既不能上马杀贼，又不能下马作露布，徒自临渊羡鱼，空存妄想耳。况近世天演竞争，战事竞尚铁血主义，计谋无所施，勇力不足恃，吾国旧有之《孙子兵法》、《太公战略》等书，几成昔日黄花，读之仅能知古而不知今，无补实用。兼之吾国陆军犹守旧制，海军虽尚新法，稍胜于旧